

Paulus aan de
Thessalonicenzen (I)

I 1. Paulus en Silvanus en Timotheüs aan de uitgeroepen gemeente van de Tessalonicenzen in God de Vader en de Heer Jezus Christus.

Genade voor jullie en vrede ^{vn}van God, onze Vader, en van de Heer Jezus Christus.

2. Wij danken God altijd ^{oa}voor jullie allen, jullie in herinnering ^{dl}brengend* ^{op}in onze gebeden, 3. ons onophoudelijk herinnerend jullie werk van het geloof en moeite van de liefde en volharding van de verwachting van onze Heer Jezus Christus, voor* onze God en Vader; 4. ^owetend*, ^{do}door God ^ogeliefde* broeders, van jullie uitverkiezing, 5. dat het evangelie van onze God ^{nb}tot jullie was ^wgekomen, niet alleen in woord maar ook in kracht en in heilige geest en * volkomen zekerheid, zoals jullie ^oweten*. Zo* waren wij ook ⁱonder jullie geworden, ^{do}omwille van jullie.

6. En jullie waren navolgers geworden van ons en van de Heer, het woord ⁻ontvangend* in veel verdrukking en ^{mt}met vreugde van heilige geest, 7. zo dat jullie voorbeelden^f worden* voor al de gelovigen* in Macedonië en in Achaje. 8. Want ^{vn}van jullie uit heeft het woord van de Heer ^ovoortgeklonken*, niet alleen in Macedonië en in Achaje, maar in iedere plaats is jullie geloof ^{nt}tot God ^ouitgekomen, zó dat wij niet de behoefte hebben ^{wi}ets te zeggen*, 9. Want zelf ^lberichten zij ^{oa}over ons wat voor* ingang wij ^{nt}bij jullie gehad hebben en hoe jullie je hebben ⁻omgekeerd

1 THESSALONICENZEN

^{nt}naar 'God, weg ^{vn}van de afgoden om de levende en waarachtige God als slaaf te dienen* 10. en ^zZijn 'Zoon ^uuit de hemelen te verbeiden, ^wdie Hij heeft opgewekt ^uuit de doden, Jezus, die ons bergt* ^uuit de verontwaardiging die komend* is.

2 1. Want zelf ^oweten* jullie, broeders, dat onze ⁱingang ^{nt}naar jullie toe niet tevergeefs* is ^ogeworden. 2. Maar wij, tevoren ⁻lijdend en ⁻mishandeld ⁱin Filippi, zoals jullie ^oweten*, ⁻waren* vrijmoedig ⁱin onze 'God om het evangelie van 'God ^{nt}tot jullie te ⁻spreken ⁱin veel strijd*. 3. Want onze ⁻ vertroosting is niet ^uuit dwaling, noch ^uuit onreinheid, noch ⁱin bedrog, 4. maar, zoals wij ^ogetoetst* zijn ^{do}door 'God, om het evangelie ⁻toevertrouwd te krijgen*, zo spreken wij, niet om* mensen te behagen maar God, die onze harten toetst. 5. Want wij ⁻waren niet* eenmaal* ⁱmet woord van vleien* ^wgekomen, zoals jullie ^oweten*, noch met een voorwendsel vanwege hebzucht. God is getuige! 6. Evenmin* ⁻zoeken wij heerlijkheid ^uvanuit mensen, noch ^{vn}van jullie, noch ^{vn}van anderen vandaan, hoewel wij, als apostelen van Christus, ⁱtot last* konden* ⁻zijn. 7. Maar wij ⁻waren zachtmoedig geworden ⁱin jullie midden, zoals ^{ing}in het geval dat een voedster ^zhaar kinderen koestert*. 8. Zo zeer aan jullie ⁻gehecht*, ⁻achten wij het goed met* jullie niet alleen het evangelie van 'God te ⁻delen, maar ^{+ook} onze ^zeigen ⁼ziel, omdat jullie ons geliefd ⁻geworden waren.

9. Want jullie herinneren je, broeders, onze moeite en ⁻inspanning: nacht en dag ⁻werkend* ^{nt}om niet ⁻belastend*^f te zijn voor ^{wi}iemand van jullie, hebben wij ^{nb}aan jullie het evangelie van 'God ⁻verkondigd. 10. Jullie zijn getuigen, en 'God, hoe* goedgunstig en

1 THESSALONICENZEN

rechtvaardig en onberispelijk wij –geworden waren voor jullie die geloven, 11. net zoals jullie o weten* hoe* wij een ieder* van jullie, als een vader z zijn kinderen, jullie aanspreken en troosten* 12. en aan jullie getuigen * nbom ‘God waardig te wandelen, die jullie –roept nbnaar binnen in z zijn koninkrijk en heerlijkheid.

13. En daarom* ook danken wij ‘God onophoudelijk, dat jullie, het nv van ons gehoorde woord –aannemend*, van ‘God, niet als woord van mensen –ontvingen*, maar zoals het waarachtig is: het woord van God, we dat ook werkzaam* is in jullie die geloven.

14. Want jullie, broeders, –werden navolgers van de uitgeroepen gemeenten van ‘God, die in Judea zijn, in Christus Jezus, omdat ook jullie hetzelfde –leden do door jullie eigen stamgenoten, zoals ook z f zij do door de Joden, 15. die ook de Heer Jezus –gedood hebben en de profeten en ons –verjagen en God niet behagen en tegenover* alle mensen staan, 16. ons belettend tot de natiën te –spreken opdat zij gered –worden^c, nbom z f hun zonden altijd vol te –maken^f. ec Maar de verontwaardiging –gaat* opo voor z f hen uit nbter voltooiing.

17. Wij echter, broeders, vn van jullie –berooft* f nt voor de periode* van een uur^{nzv} – van aangezicht^{zv}, niet van hart^f – –beijverden ons des te meer*, i met veel begeerte, om jullie aangezicht^{zv} te –zien*, 18. omdat wij nt naar jullie toe –wilden –komen – inderdaad ik, Paulus, + zelfs een-* en andermaal*– en satan –hinderde ons. 19. Want wi wie is onze verwachting^{zv}, of vreugde^{zv}, of ere*krans^f? Of zijn + ook jullie dat juist* niet, vóór* onze ‘Heer Jezus in z f Zijn aanwezigheid? 20. Want jullie zijn onze heerlijkheid^{mf} en vreugde^{mf}.

1 THESSALONICENZEN

3 1. Daarom, toen wij het niet meer uithielden, -achtten wij het goed alleen in Athene -achter*gelaten te worden. 2. En wij -zonden Timotheüs, onze -broeder en dienaar^f van God in het evangelie van -Christus, ^{nb}om jullie -stevig^f te -maken en aan te -spreken ^{bv}voor jullie -geloof, 3. om -niemand te laten |wankelen^f in deze -verdrukkingen. Want jullie °weten* zelf dat wij daar*^{nb}toe |gesteld^f* zijn*. 4. Want +ook toen wij ^{nt}bij jullie |waren, |zeiden wij tevoren tegen jullie, dat wij op het punt |stonden |verdrukt* te worden, zoals +ook -w^ggebeurd* is – en zoals jullie °weten*.

5. Toen +ook ik het niet meer uithield, -zond ik derhalve hem ^{nb}om van jullie geloof · te -weten* of misschien* niet degene die |uitprobeert jullie -uitgeprobeerd heeft en onze -moeite ^{nb}tevergeefs^f* -geworden* is. 6. Nu* echter Timotheüs ^{vn}van jullie ^{nt}naar ons toe -gekomen is en ons de goede boodschap* -bracht* van jullie -geloof en jullie -liefde – en dat jullie een goede herinnering aan ons |hebben, altijd ernaar |verlangend ons te -zien*, net als +ook wij jullie –, 7. -worden wij daardoor* vertroost* ^{opo}over jullie, broeders, ^{opo}in al onze -nood* en verdrukking, ^{do}door jullie -geloof, 8. omdat wij nu |leven^f ^{ing}wanneer jullie vast staan^f in de Heer. 9. Want ^{wi}welke dank kunnen* wij -God -teruggeven* ^{oa}aangaande jullie ^{opo}voor al de vreugde ^{we}waarmee wij ons ^{dov}vanwege jullie |verheugen vóór* onze -God? 10. Nacht en dag |smeken* wij boven alle mate ^{nb}om jullie -aangezicht te -zien* en het =ontbrekende van jullie -geloof aan te -passen. 11. Mag echter onze -God en Vader zelf en onze -Heer Jezus onze -weg ^{nt}naar jullie toe -wenden. 12. Mag echter de Heer jullie doen -toenemen en -overvloeien in -liefde ^{nb}voor

1 THESSALONICENZEN

elkaar en ^{nb}voor allen, net als ^{+ook} wij ^{nb}voor jullie, 13. ^{nb}om jullie ^{harten} onberispelijk ⁱn heiligheid ^{stevig} te ⁻maken^f, ^{vóór}* onze ^{God} en ^{Vader}, ⁱn de aanwezigheid van onze ^{Heer Jezus} ^{mt}met al ^{zf}Zijn ^{heiligen}.

4 1. Voor het overige dan, broeders, ^vvragen wij jullie en ^spreken jullie aan ⁱn de ^{Heer Jezus}, opdat, zoals jullie ^{nv}van ons ⁻aangenomen* hebben ^{hoe} jullie ^{moeten}* ^wwandelen en ^{God} ^behagen – zoals jullie ^{+ook} ^wwandelen – opdat jullie daarin veeleer ^overvloeien^c. 2. Want jullie ^oweten* ^{wi}wat voor opdrachten wij jullie ⁻gegeven hebben ^{do}door de ^{Heer Jezus}. 3. Want dit is de wil van ^{God}: jullie ^heiliging, dat jullie ^{vn}van ^{al}alle hoererij vandaan ^blijven*, 4. dat elk van jullie ⁻weet* hoe ^zzijn ^{ze}eigen ^werktuig*^f te ^verwerven*, ⁱn heiliging en eer, 5. niet ⁱn hartstocht van begeerte, net als ^{+ook} de natiën ^{die} ^{God} niet ^okennen*, 6. en dat niemand* ^{zf}zijn ^{broeder} ^{de} loef ^{af}steekt en hebzuchtig is ⁱn ^{de}ze zaak, omdat de ^{Heer} wreker is ^{oa}aangaande ⁼dit alles, zoals wij jullie ^{+ook} tevoren* ⁻gezegd en ⁻betuigd hebben*. 7. Want ^{God} ⁻roept ons niet ^{opo}tot onreinheid maar ⁱn heiliging. 8. Daarom dan, degene ^{die} ^{af}wijst, ^wijst niet een mens^{nzv} af, maar ^{God}, ^{die} ^{+ook} ^{zf}zijn ^{heilige} ^geest ^{nb}in jullie ^geeft.

9. ^{oa}Over de broederlijke vriendschap echter, ^hebben wij niet de behoefte jullie te ^schrijven, want zelf ^zijn jullie door ^{God} ⁼onderwezen* ^{nb}om elkaar ^{lief} te hebben. 10. Want jullie ^{doen} ^{zf}dit ^{+ook} ^{nb}ten opzichte van alle ^{broeders} ⁱn geheel ^{Macedonië}. Wij ^spreken jullie echter aan, broeders, daarin veeleer over te ^vloeien, 11. en er eer in te ^stellen* rustig te ^zijn en bezig* te ^zijn met de eigen zaken en te ^werken* met jullie ^handen, zoals wij jullie hebben ⁻opgedragen, 12. opdat

1 THESSALONICENZEN

jullie fatsoenlijk wandelen^{cf} ^{nt}ten opzichte van hen die buiten zijn, en aan niets behoefte hebben^c.

13. Wij willen echter niet dat jullie onwetend zijn, broeders, ^{oa}aangaande hen die rusten^{ef}, opdat jullie niet bedroefd zijn^{ca} zoals ook de overigen die geen* verwachting hebben. 14. Want indien wij geloven dat Jezus stierf en opstond, zo ook zal God hen die te rusten^f zijn gelegd, ^{do}door Jezus ^{sa}samen met ^{zf}Hem mee voeren*. 15. Want dit zeggen wij jullie in een woord van de Heer, dat wij, de levenden die overblijven^a ^{nb}tot de aanwezigheid van de Heer, in geen geval uitgaan^c* vóór hen die te rusten^f zijn gelegd; 16. want* de Heer zelf zal, met een bevel, met de stem* van de vorst van de boodschappers en met de bazuin^{zv} van God, afdalen ^{**} ^{vn}van de hemel, en de doden in Christus zullen eerst opstaan*. 17. Vervolgens zullen wij, de levenden die overblijven^a, gelijktijdig ^{sa}samen met ^{zh}hen weggerukt worden in wolken, ^{nb}tot een ontmoeting met de Heer ^{nb}in de lucht. En zo zullen wij altijd ^{sa}samen met de Heer zijn*. 18. Daarom*, vertroost elkaar met deze woorden.

5 1. ^{ec}Maar ^{oa}betreffende de tijden en de era's, broeders, hebben jullie niet de behoefte, dat aan jullie geschreven* wordt, 2. want zelf weten* jullie precies*, dat de dag^f van de Heer zo komt*: als een dief in de nacht. 3. ^{ec}Maar wanneer zij ook maar zouden zeggen: "vrede en zekerheid", dan* is onvermoed voor ^{zh}hen totale ineenstorting aanstaande*, evenals smart de ⁱzwangere*, en in geen geval zouden zij ontsnappen.

4. ^{ec}Maar jullie, broeders, zijn niet in duisternis^f, opdat de dag^f jullie als een ⁼dief grijpt^{fc}, 5. want jullie

1 THESSALONICENZEN

allen ¹zijn zonen van het licht^{zv} en zonen van de dag^{zv} wij ¹zijn niet van de nacht^f noch van de duisternis^f. 6. Dus laten^c wij dan niet ¹dommelen^f zoals ⁺ook de overigen, maar laten^c wij ¹waken^f en nuchter^f ¹zijn^c. 7. Want zij ¹die dommelen, dommelen 's nachts en ¹zij die dronken ¹raken^{*}, ¹zijn 's nachts dronken. 8. ^{ec}Maar wij, die van de dag^f ¹zijn, ¹zijn^c nuchter^{f P}, ⁻aandoend^{*} het pantser van geloof en liefde en als helm de verwachting van redding^P:* 9. ¹God ⁻plaatst^f ons ^{niet} ^{nb}tot verontwaardiging^{zv}, maar ^{nb}tot toe-eigening^{*} van redding ^{do}door onze ¹Heer Jezus Christus, 10. ¹Die ^{bv}voor ons ⁻gestorven is, opdat wij, hetzij wij ¹waken^{c f}, hetzij wij ¹dommelen^{c f}, gelijktijdig ^{sa}samen met ^{zf}Hem ¹leven^c. 11. ¹Spreekt elkaar daarom aan en ¹bouwt^f op, de een de ander^{*}, zoals jullie ⁺ook ¹doen.

12. Wij ^{ec}nu ¹vragen jullie, broeders, te ⁻kijken^{*} naar hen ¹die zich ⁱonder jullie ¹inspannen, ⁺ jullie ¹voorgaan^{*} ⁱin de Heer en jullie ¹vermanen, 13. en ^{zf}hen ⁱin liefde boven alle mate hoog te ¹achten^{*} ^{do}om ^{zf}hun ¹werk. ¹Houdt vrede ⁱonder jullie zelf. 14. Wij ¹spreken jullie echter aan, broeders: ¹vermaant de ongeregelden, ¹troost^{*} de kleinmoedigen, ¹komt^{*} op voor de zwakken, ¹weest geduldig ^{nt}met allen. 15. ¹Ziet toe, dat ^{wi}niemand^{*} kwaad ^{ip}in plaats van kwaad ⁻terugbetaald^c aan ^{wi}emand, maar ¹jaagt^f* altijd het goede na, ⁺zowel ^{nb}voor elkaar, ⁺als ^{nb}voor allen. 16. ¹Verheugt je altijd, 17. ¹bidt^{*} onophoudelijk, 18. ¹dankt ⁱin alles, want dit is Gods wil ⁱin Christus Jezus ^{nb}voor jullie. 19. ¹Blust^f de geest^{zv} niet. 20. ¹Kleineert profetiën^{*} niet, 21. ^{ec}maar ¹toetst alles, ¹houdt^{*} het uitstekende vast. 22. ¹Blijft^{*} ^{vn}van al het kennelijk^{*} boze vandaan.

1 THESSALONICENZEN

23. Moge ^{zf}Hij ^{ec}nu, de God van de vrede, jullie geheel en al ⁻heiligen; en moge jullie ongeschonden ^fgeest en ⁻ziel en ⁻lichaam onberispelijk ⁱin de aanwezigheid van onze ⁻Heer Jezus Christus ⁻bewaard worden^e. 24. Trouw* is Hij, ⁻Die jullie ⁱroept; ^{we}Hij zal het ^{+ook} ⁱdoen.

25. Broeders, ⁱbidt* ^{+ook} ^{oa}voor ons. 26. ⁻Groet* alle ⁻broeders ⁱmet een heilige kus. 27. Ik ⁱzweer jullie toe bij de Heer, dat de brief ⁻gelezen wordt voor al de heilige broeders.

28. De genade van onze ⁻Heer Jezus Christus zij ^{mt}met jullie! Amen!